

التحضير لتنظير القصبات Preparing for a Bronchoscopy (Arabic)

ما هو تنظير القصبات؟

What is a bronchoscopy?

تنظير القصبات هو إجراء يتضمن استخدام منظار القصبات، وهو أنبوب مرن مضاء بسُمك قلم رصاص. سيمرر الطبيب الأنبوب عبر أنفك أو في بعض الأحيان من فمك إلى الممرات الهوائية في رئتيك. يسمح الإجراء للطبيب بالنظر إلى المجاري الهوائية بحثاً عن أي شيء غير طبيعي. قد يسبب الأنبوب قليلاً من عدم الارتياح في الأنف والحنك وقد يسبب السعال. قد يقوم الطبيب بأخذ عينات للدراسة المخبرية. سيزود هذا الإجراء طبيبك بمعلومات للمساعدة في تحديد أفضل خطة علاج لك.

A bronchoscopy is a procedure involving the use of a bronchoscope, a lighted, flexible tube about the thickness of a pencil. The doctor will pass the tube through your nose or sometimes your mouth, into the airways of your lungs. The procedure allows the doctor to look at the airways for anything not normal. The tube may cause a slight discomfort to your nose and throat and may cause coughing. The doctor may take samples for laboratory study. This procedure will provide your doctor with information to help decide on the best treatment plan for you.

هذا الدليل مخصص للمرضى الذين سيخضعون لتنظير القصبات. سوف يجيب على بعض الأسئلة الأكثر شيوعاً. إذا كانت لديك أسئلة إضافية، فتحدث إلى طبيبك أو ممرضتك للحصول على مزيد من المعلومات.

This guide is for patients who are going to have a bronchoscopy. It answers some of the most commonly asked questions. If you have additional questions, talk to your doctor or nurse for more information.

موعد الإجراء الخاص بك هو: Your procedure is scheduled for:

التاريخ: _____ الوقت: _____
Date: _____ Time: _____

- إذا كنت بحاجة إلى إعادة جدولة يوم الموعد، فيرجى الاتصال بوحدة الإجراءات الطبية (MPU) على 936-9250 (734) قد تحتاج إلى التحدث مع طبيب العيادة أو الممرضة التي طلبت هذا الإجراء لإعادة تحديد الموعد. يرجى الاتصال بهذا الرقم نفسه لأية أسئلة.

If you need to reschedule the day of the appointment, please call the Medical Procedures Unit (MPU) at (734) 936-9250. You may need to talk with the

Pulmonary and Critical Care Medicine

ordering clinic doctor or nurse to reschedule. Please call this same number for any questions.

كم طول مدة هذا الإجراء؟ How long is the procedure?

- سيستغرق الإجراء حوالي 30 إلى 90 دقيقة، لكن توقع أن تستغرق زيارتك لوحدة الإجراءات الطبية (MPU) من 2 إلى 4 ساعات حتى تتمكن من الاستعداد والتعافي.

The procedure will take about 30 to 90 minutes, but expect your visit to the Medical Procedures Unit (MPU) to last 2 to 4 hours so you can prepare and recover.

كيف أستعد لتنظير القصبات؟

How will I prepare for the bronchoscopy?

- قم بالتنسيق مع شخص بالغ مسؤول (يبلغ من العمر 18 عامًا أو أكثر) لمرافقتك في يوم الإجراء الخاص بك لأنك ستخضع للتخدير.

Coordinate a **responsible adult (age 18 years or older)** to accompany you on the day of your procedure because you will be sedated.

- لن يبدأ الإجراء الخاص بك حتى يحضر الشخص البالغ الذي يرافقك، ويتم التحقق من وسيلة النقل. يجب أن يخطط هذا الشخص للبقاء في وحدة الإجراءات الطبية MPU خلال زيارتك **بأكملها**. قد يتم إعطاء الشخص المرافق جهاز نداء (بايجر) حتى يتمكن من الذهاب إلى الكافتيريا والانتظار بالقرب أيضًا، إذا رغب في ذلك

Your procedure **will not** begin until the adult who accompanies you is present, and your transportation has been verified. This person should plan to remain in the MPU during your **entire** visit. If desired they may be given a pager so that they can go to the cafeteria and wait close by as well.

- لا يجوز لك السفر بسيارة أجرة أو حافلة ما لم يرافقك شخص بالغ مسؤول، ولا يجوز لك المشي إلى المنزل بعد الإجراء. You may not travel by taxi or bus unless you are accompanied by a responsible adult, and you may not walk home after the procedure.

الأدوية: Medications:

- إذا كنت تتناول أي أدوية مضادة للتخثر (مميعات الدم)، فيرجى إخبار طبيب الرئة. قد تضطر إلى تعديل أو إيقاف الدواء قبل الإجراء. اسأل طبيبك قبل التوقف عن تناول أي دواء.

If you are taking any anticoagulant medications (blood thinners), please let your pulmonary doctor know. You may have to adjust or stop your medication before your procedure. **Ask your doctor before stopping any medication.**

- لا تحتاج إلى التوقف عن تناول الأسبرين قبل تنظير القصبات.

You do **not** need to stop taking aspirin prior to bronchoscopy.

السكري: Diabetes:

بالنسبة لمرضى السكري، فإن أي اختبار أو إجراء يتسبب في تفويتك لوجبة أو تغيير خطة وجباتك المعتادة سيتطلب تخطيطًا خاصًا لإدارة نسبة السكر في الدم بأمان. يرجى الاتصال بالطبيب الذي يدير علاج مرض السكري الخاص بك، وأخبره أنه قد يُطلب منك الصيام (بدون طعام / سوائل) لمدة 8-16 ساعة.

For patients with diabetes, any test or procedure that causes you to miss a meal or change your usual meal plan will require special planning to safely manage your blood sugar. Please contact the doctor who manages your diabetes treatment, and let them know, you may be required to fast (no food/fluids) for 8-16 hours.

اتبع تعليمات النظام الغذائي التالية: Follow these diet instructions: اليوم السابق للعملية:

The day before the procedure:

يمكنك اتباع نظامك الغذائي الاعتيادي في اليوم السابق للإجراء.

You may eat your normal diet the day before the procedure.

ابتداءً من منتصف ليل يوم الإجراء: Starting at midnight on the day of the procedure:

توقف عن تناول جميع الأطعمة الصلبة والسوائل، بما في ذلك الماء. (ممنوع العلكة أو الحلوى أو التدخين).

Stop eating **all** solid foods and fluids, including water. (No gum, candy or smoking).

الأدوية: Medication:

تناول الأدوية اللازمة، بما في ذلك أدوية ضغط الدم، مع ما يكفي من الماء لابتلاعها. يجب أن تؤخذ حبوبك قبل 4 ساعات على الأقل من موعدك.

Take your necessary medications, including blood pressure medications, with enough water to swallow them. Your pills should be taken at least 4 hours prior to your appointment time.

أحضر معك ما يلي يوم إجراء تنظير القصبات:

Bring the following with you on the day of your bronchoscopy:

- إذا كان لديك جهاز «ضغط الهواء الإيجابي المستمر CPAP» محمول، فاحضره معك.

If you have a CPAP machine that is portable, bring it with you.

- قائمة بجميع الأدوية التي تتناولها List of all medications you are taking
- قائمة بجميع الحساسيات List of allergies
- بطاقات التأمين الصحي Health insurance cards

لا تحضر معك ما يلي: Do not bring the following:

- يرجى ترك المجوهرات في المنزل. Please leave jewelry at home.
- سيكون الأطفال الصغار أكثر راحة في المنزل.

Small children will be more comfortable at home.

أين أذهب في يوم الإجراء؟ أين أذهب في يوم الإجراء؟

Where do I go on the day of the procedure?

يجب عليك القدوم إلى وحدة الإجراءات الطبية (MPU) التي تقع في الطابق الثاني من المستشفى الجامعي. الخريطة أدناه يمكن أن تساعدك. يمكن العثور على مزيد من التفاصيل على الموقع التالي: <http://michmed.org/5LbmP>

You should report to the Medical Procedures Unit (MPU) which is located on the 2nd floor of University Hospital. There is a map below for your reference. More details can be found on the following website: <http://michmed.org/5LbmP>

ماذا سيحدث أثناء العملية؟ ماذا سيحدث أثناء العملية؟

What will happen during the procedure?

طبيب متمرس بشكل خاص على تنظيف القصبات ومساعد واحد على الأقل سيقومون بالإجراء. قد لا يكون الطبيب الذي أمر بهذا الإجراء هو الشخص الذي يقوم به، ولكن الأطباء الذين أمرؤ بهذا الإجراء والذين سيجرونه قد ناقشوا الاختبار (الاختبارات) اللازمة التي يتعين القيام بها.

A doctor specially trained in bronchoscopy, and at least one assistant will perform the procedure. The doctor who ordered your procedure may not be the one who performs it, but the ordering and performing doctors have discussed the necessary test(s) to be performed.

1. في منطقة الاستقبال سوف تجيب على أسئلة حول تاريخك الصحي، الأدوية الحالية والحساسيات.

In the reception area you will answer questions about your health history, current medicines and allergies.

2. ستقوم بمراجعة مخاطر الإجراء وتوقيع الموافقة

You will review the procedure risks and sign a consent

3. بعد تغيير ملابسك إلى ثوب المستشفى، ستبدأ الممرضة في وضع الإبرة الوريدية (IV) تُستخدم الإبرة الوريدية لإعطائك الدواء لجعلك مرتاحاً أكثر أثناء الإجراء. يتم تنفيذ الإجراء في غرفة مصممة خصيصاً لإجراءات تنظيف القصبات.

After you change into a hospital gown, a nurse will start an intravenous line (IV). The IV is used to give you medication to make you more comfortable during the procedure. The procedure is performed in a room specially designed for bronchoscopy procedures.

4. سيتم استخدام المعدات التي ستساعد الممرضة والطبيب في مراقبة ضربات القلب والتنفس. لراحتك، سيتم تخدير أنفك وحلقك وسيتم تخديرك قبل أن يمرر الطبيب منظار القصبات إلى مجرى الهواء. فريق التخدير سيقدم العلاج المخدر لبعض الإجراءات. Equipment will be used that will help the nurse and doctor monitor your heartbeat and breathing. For your comfort, your nose and throat will be numbed and you will be sedated before the doctor passes the bronchoscope into the airway. Anesthesiology will provide sedation for some procedures.

5. سيتم إعطاء الدواء من خلال منظار القصبات لتخدير المجاري الهوائية بينما يفحصها الطبيب. في العادة لا يوجد ألم مرتبط مع هذا الاختبار، حتى لو تم أخذ خزعة.

Medication will be administered through the bronchoscope to numb the airways as the doctor examines them. There is usually no pain associated with this test, even if a biopsy is done.

ما هي المخاطر؟ What are the risks?

المضاعفات نادرة للغاية. ومع ذلك، هناك مضاعفات محتملة مرتبطة بجميع الإجراءات الطبية. سيتم شرحهم لك في الوقت الذي توقع فيه موافقتك على الإجراء.

Complications are extremely rare. However, there are potential complications associated with all medical procedures. These will be explained to you at the time you sign your consent for the procedure.

ماذا علي أن أتوقع في فترة التعافي؟ What should I expect in recovery?

1. بعد الإجراء الخاص بك، سيتم نقلك إلى منطقة الإفاقة. يمكن لشخص بالغ أن ينضم إليك هناك، إذا كنت ترغب في ذلك.

After your procedure, you will be taken to the recovery area. One adult person may join you there, if you wish.

2. قد يطلب طبيبك إجراء أشعة سينية على الصدر بعد العملية.

Your doctor may order a chest x-ray for you after your procedure.

3. عندما تكون مستعداً للعودة إلى المنزل، ستخبرك الممرضة بتعليمات المغادرة الخاصة بك وتجب على أسئلتك.

When you are ready to go home the nurse will tell you your discharge instructions and answer your questions.

4. سوف تتلقى ملخصاً للإجراء الخاص بك. تستغرق معظم نتائج الخزعة 2-3 أيام على الأقل لتكون متاحة، وبعض النتائج تستغرق وقتاً أطول.

You will receive a summary of your procedure. Most biopsy results take at least 2-3 days to be available, and some results take longer.

5. لا يجوز لك قيادة السيارة بنفسك إلى المنزل وقد ترغب في أن يبقى أحد أفراد العائلة أو صديق معك لبقية اليوم.

You may not drive yourself home and you may want a family member or friend to stay with you for the remainder of the day.

6. بعد الخزعة، من الشائع أن تعاني من بحة في الصوت تستمر من يوم إلى يومين. كمية صغيرة من الدم في البلغم شائعة أيضاً. بالإضافة إلى ذلك، قد يعاني بعض الأشخاص من حمى منخفضة الدرجة بعد يوم واحد من تنظير القصبات. إذا كنت قلقاً بشأن كمية الدم أو الحمى أو أي أعراض أخرى، فاتصل بوحدة الإجراءات الطبية على 936-9250 (734) إذا كان ذلك بعد ساعات العمل، فاتصل بمشغل المستشفى على 936-6267 (734)، واطلب التحدث إلى الدكتور الزميل المختص في أمراض الرئة المناوب.

After a biopsy, it is common to have some hoarseness that lasts 1-2 days. A small amount of blood in the phlegm is also common. In addition, some people will experience a low grade fever a day after bronchoscopy. If you are concerned with the amount of blood, fever, or any other symptoms, call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250. If it is after business hours, call the hospital operator at (734)-936-6267, and ask to speak to the pulmonary fellow who is on-call.

كيف أعتني بنفسى في المنزل؟ How will I care for myself at home?

1. في يوم الإجراء الخاص بك، لا تتخذ أي قرارات قانونية أو مالية كبيرة.

The day of your procedure, do not make any major legal or financial decisions.

2. لمدة 12 ساعة على الأقل بعد الإجراء، لا تقود السيارة، لا تشغل الآلات، ولا تشرب المشروبات الكحولية.

For at least 12 hours after the procedure, do not drive a vehicle, operate machinery, or drink alcoholic beverages.

3. ما لم يُنص على خلاف ذلك، يمكنك استئناف أنشطتك وأدويةك ونظامك الغذائي في اليوم التالي من الإجراء.

Unless otherwise instructed, you may resume your activities, medications, and diet, the day after your procedure.

4. في معظم الحالات، يمكنك العودة إلى العمل أو المدرسة في اليوم التالي للإجراء.

In most cases, you may return to work or school the day after your procedure.

5. اتصل بطبيبك إذا كنت تعاني من نزيف في اليوم التالي للإجراء.

Call your doctor if you are having bleeding the day after the procedure.

وحدة الإجراءات الطبية بالمستشفى الجامعي

1500 E. Medical Center Dr. الطابق الثاني, الغرفة 2B353 Ann Arbor, MI 48109

اتصل على الرقم التالي 936-9250 (734) أو الاتصال على الرقم المجاني 877-758-2626

Medical Procedures Unit at University Hospital

1500 E. Medical Center Dr. Floor 2, Room 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Local (734) 936-9250 or Toll-Free 877-758-2626



الاتجاهات تقع وحدة الإجراءات الطبية MPU في الطابق الثاني من المستشفى الجامعي. يقع أقرب موقف للسيارات في مرآب السيارات P2 أو خدمة صف السيارات في توبمان Taubman عند المدخل الرئيسي. من المدخل الرئيسي لمركز توبمان Taubman، استقل المصعد إلى الطابق 2. عند الخروج من المصعد، ادخل مركز توبمان Taubman وانتقل إلى يمينك. امش للأمام مباشرة حتى نهاية الرواق وانعطف إلى يسارك. مر عبر المدخل المزدوج على يمينك (مقابل المصاعد). هذا يأخذك إلى

المستشفى الجامعي. اتخذ اتجاهًا مباشرًا لليمين لنهاية الممر أولاً. ستكون هناك لافتة لوحدة الإجراءات الطبية. استمر في النزول إلى الردهة، مروراً بالكنيسة الصغيرة وصولاً إلى وحدة الإجراءات الطبية MPU.

Directions The MPU is located on the second level of University Hospital. The closest parking is in parking garage P2 or the Taubman valet at the main entrance. From the main entrance of the Taubman Center, take the elevator to Floor 2. When you exit the elevator, enter the Taubman Center and turn to your right. Walk straight ahead to the end of the hallway and turn to your left. Go through the double doorway on your right (across from the elevators). This takes you into University Hospital. Make an immediate right down the first hallway. There will be a sign for the Medial Procedures Unit. Continue down the hallway, past the chapel and into the MPU

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى المعياري. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خططك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

تمت مراجعته من: د. دوغلاس أرنبرغ

Reviewed by: Douglas Arenberg, M.D.

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيجان [Michigan Medicine](#) مُرخصة بموجب [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). تمت آخر مراجعة في: 2020/10

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2020